

## El Padre Diego García Rengifo, Monterrei y la *Égloga de Virgine Deipara*

Julio I. González Montañés

No es cuestión baladí el conocimiento de la autoría de una obra literaria, aunque quizá sea un asunto menor especialmente en una época en la que todavía no había cristalizado la noción moderna de *autor* y en un contexto, como el de la literatura jesuítica, en el que son frecuentes los anonimatos, por humildad o por obediencia, y el uso de pseudónimos.

Es evidente que no existe una obra literaria que no esté situada en un espacio y en un tiempo, o que no tenga un autor o autores, y aunque sea posible entender y disfrutar de un texto descontextualizado, cuanto mayor sea el conocimiento de su contexto de producción, mayor será la comprensión y valoración que el lector pueda hacer de él. Y, por otra parte, desde un punto de vista filológico-literario la interpretación de una obra será siempre más completa y atinada si se conocen las circunstancias en las que se produjo, y su autoría es una de ellas.

Creo, por tanto, que puede contribuir al conocimiento de la *Égloga de Virgine Deipara* representada en el colegio de Monterrei en 1581 la atribución que propongo de la misma al Padre Diego García, que era en ese momento Prefecto de estudios, Lector de mayores y presidente de la Congregación mariana del colegio monterregiano<sup>1</sup>.

### Biografía del P. Diego García

El jesuita Diego García Rengifo (1553/54-1615)<sup>2</sup> fue un gallego de adopción y vocación. Aunque nacido en Ávila vivió desde los 16 o 17 años en Galicia, salvo un breve intervalo de poco más de tres años (1591-94) en los que regresó a Castilla para gestionar la impresión de su *Arte poética española* y completar sus estudios de Teología en la universidad de Salamanca.

Realizó García sus estudios primarios en el *Colegio de los Niños de la Doctrina* de Ávila, del cual pasó en 1565 al Colegio de San Gil que los jesuitas acababan de abrir en su ciudad natal. Manifestó su vocación religiosa y éstos lo enviaron *por obediencia* a Monterrei para pasar las vacaciones de verano de 1570 y completar allí a continuación el noviciado y su formación en Artes y Teología<sup>3</sup>. Siendo Hermano ayudó a los Padres en la predicación por la zona y en la

---

<sup>1</sup> Presento aquí una primera aproximación a la hipótesis de Rengifo como autor de la *Égloga de Virgine Deipara*, pensada como anticipo de un trabajo más completo.

<sup>2</sup> En la documentación de la Compañía aparece siempre como P. García o P. Diego García y nunca utiliza el apellido Rengifo, pero sus datos biográficos coinciden con los que menciona Juan Díaz Rengifo en su *Arte poética*, y desde el siglo XVII se ha supuesto que Juan Díaz es un pseudónimo del P. Diego. Los biógrafos jesuitas, partiendo de los datos de los *Catálogos Trienales*, afirman que nació en 1553, pero Pérez Pascual ha encontrado la partida de bautismo de un Diego García fechada en Ávila el 29 de julio de 1554 que podría ser la del jesuita (cf. PÉREZ PASCUAL (2008), p. 278 y (2011), pp. 36 y 70), que en ese caso solo estaría emparentado lejanamente con los Rengifo. El Padre Diego falleció en Monforte de Lemos a finales de 1614 o principios de 1615 y el 4 de febrero de 1615 se anotó su elogio fúnebre, que se refiere a él como *sujeto benemérito del Colegio por muchos conceptos* (ARSI, 1615 11 Februarii, Obiit Monforti... H. Soc. 43 /a, 13r. *Elogium litt. Ann. 1615*: Castellana, 32-1, fol. 119r).

<sup>3</sup> Martí Alanís supone que en Ávila habría sido discípulo del P. Juan Bonifacio, importante dramaturgo que ejerció allí de 1567 a 1576, y en Monterrei probablemente fue alumno del Padre Alonso Rodríguez,

asistencia a los enfermos de la peste de 1573-75, y en Monterrei, donde vivió unos veinte años (1570-1591), fue ordenado sacerdote e impartió docencia, al principio de Latín y después de Retórica y Griego, llegando a ser Prefecto de Estudios y Lector de mayores, y ocupándose también de tutorar a los hijos del IV conde de Monterrei<sup>4</sup>. Allí debió de aprender el gallego y el portugués, y en Monterrei escribió con toda probabilidad su famosa *Arte poética*.

Terminados sus estudios de Teología regresó a Galicia en 1594, en principio con destino a Monterrei donde lo reclamaba el V conde, D. Gaspar de Acevedo y Zúñiga<sup>5</sup>, pero pasando primero por Monforte de Lemos, en donde acababan de comenzar las clases del primer curso de la escuela de niños fundada por el Cardenal D. Rodrigo de Castro. En Monforte le pidieron que se quedara y decidió hacerlo, por el *bien universal de esta tierra y servicio que nuestra Compañía debe al Ilm. Cardenal*, solicitando para ello licencia al provincial con el argumento de que su conocimiento de Galicia y *experiencia de cómo se ha de tratar la gente desta nación* eran necesarios para poner en marcha con éxito el colegio monfortino. Conseguida la licencia se encargó organizar los estudios de Gramática y, salvo breves viajes para arreglar cuestiones de rentas y visitar a sus familiares (a Ávila en 1598, a Valladolid en 1600, quizá también a Bilbao...), pasó en Monforte el resto de su vida ejerciendo como profesor de Retórica, Teología y Casos de conciencia, y también como preceptor personal del futuro VII conde de Lemos, D. Pedro Fernández de Castro, que sería poeta y autor teatral además de mecenas de buena parte de los principales literatos del Siglo de Oro. Rengifo fue además rector del colegio monfortino durante dos trienios: 1599-1602 y 1611-1614, y sabemos que hizo allí, hacia 1597-98, la profesión de los cuatro votos jesuíticos.

Manifestó el Padre Diego García en sus escritos el *aprecio de los gallegos* y una *grandissima... voluntad de estar yo aquí muchos años*<sup>6</sup>, y en su obra demuestra un notable conocimiento de Galicia, tanto de sus tierras como de sus costumbres, del cual presume ante sus superiores. No es frecuente en un jesuita castellano alardear de haber echado raíces en Galicia y preciarse de su afecto por el país y su dedicación al *bien universal de esta tierra*, afirmando que *procuré servir a Dios y a todo este reyno en la educación de la juventud*. Quizá el mejor resumen de su aprecio

---

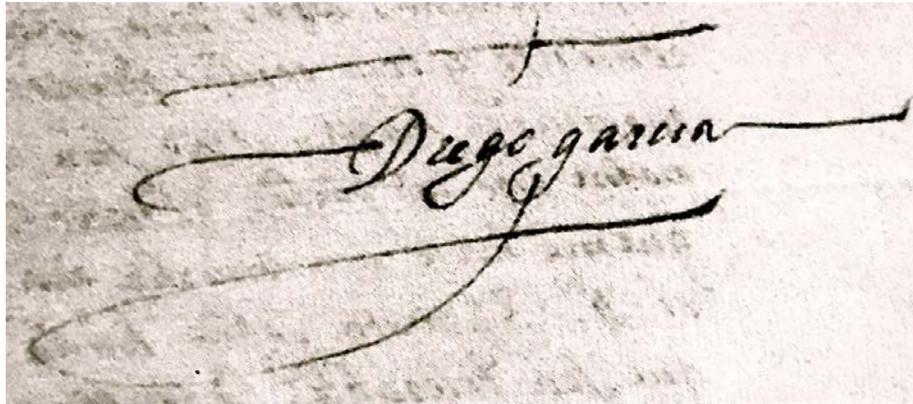
vallisoletano autor del famosísimo *Ejercicio de perfección y virtudes cristianas* (Sevilla, 1609). También debió de serlo del P. Juan Pérez, al que acompañó en una misión predicadora por tierras de Vigo en 1571.

<sup>4</sup> En una carta de 1595 al Padre Moro (véase nota 6), Rengifo dice que por haberse quedado en Monforte había renunciado a encargarse en el futuro de la educación del hijo del V conde D. Gaspar de Zúñiga *como ya hice este oficio en otro tiempo*, refiriéndose sin duda a los hermanos de D. Gaspar, Baltasar y Melchor, ya que por la escasa diferencia edad entre ambos no parece probable que García Rengifo hubiese sido ayo del propio D. Gaspar.

<sup>5</sup> Sabemos que lo reclamó también el colegio de Madrid (cf. MARTÍ ALANÍS (1977), p. 404), pero el P. Diego prefirió volver a Galicia, decantándose al final por servir a los Lemos lo que provocó el enfado de los Zúñiga y Acevedo, condes de Monterrei.

<sup>6</sup> *La voluntad de estar yo aquí muchos años es grandísima, porque veo el gran seminario que aquí se va formando y lo que importa para su aumento que le lleve adelante persona conocida, y acreditada en el mismo reyno, y que conozca y tenga experiencia de cómo se ha de tratar la gente desta nación. Que son cosas que no se alcanzan sino con asistencia de muchos años, y ninguno de los maestros que les pueden dar tiene estas partes, aunque tengan otras muy buenas. Y la experiencia de las personas que han venido a éste y al collegio de Monterrey después que yo salí del, nos certifican quanta verdad sea esto, pues tan presto dieron la buelta a Castilla, y tan poco aprobaron por acá. Y es menester que en estos collegios de Galicia aya hombres castellanos de nación, que tengan tal estima y aprecio de los gallegos, que con su autoridad y religión puedan informar y entablar a todos los que de nuevo vinieren. No creo que es arrogancia pensar que en esta parte puedo yo algo...* Carta de Diego García al Padre Gaspar Moro desde Monforte el 15 de mayo de 1595 (Archivo de los Duques de Alba, sig. C. 152-47), publicada por PITA ANDRADE (1960), pp. 106-110 y por PÉREZ PASCUAL (2011), pp. 76-80.

por Galicia se encuentra en su *Arte poética* cuando define: *Galizia reyno de España mejor en los hechos, que en la fama*<sup>7</sup>.



Firma del Padre Diego García en un documento de Monforte

### La obra literaria de Rengifo

La obra magna del Padre Rengifo es su *Arte poética española* (Salamanca, 1592)<sup>8</sup>, publicada con el pseudónimo de Juan Díaz Rengifo pero obra del Padre Diego García como ya supusieron los historiadores jesuitas desde Ribadeneira, Baltasar Gracián y Nicolás Antonio, y demostró Ángel Pérez Pascual en sus investigaciones que culminaron con el hallazgo en el Archivo de Salamanca del contrato de impresión de 1.600 ejemplares de la obra, firmado por Padre Diego García con el impresor Miguel Serrano de Vargas el 28 de febrero de 1592, que confirma irrefutablemente su autoría:

*Sean quantos esta pública escritura de obligación vieren como yo Miguel Serrano de Bargas, mercader de libros, vecino de esta ciudad de Salamanca, otorgo y conozco por esta presente carta que me obligo por mi persona y bienes de imprimir e que imprimiré al padre Diego García de la Compañía de Xesus desta ciudad de Salamanca mill y seiscientos cuerpos del arte poético, el qual tengo de imprimir en letra de letura y en su cursiva...*<sup>9</sup>.

Son también, pues, probablemente suyos buena parte de los poemas que utiliza como ejemplos en el *Arte poética*, entre los que destaca la *Cancion funebre en la muerte de Doña Ynes de*

---

<sup>7</sup> *Arte poética española...*, Salamanca, 1592, p. 18 de la *Sylva de consonantes*. Prueba de su conocimiento de Galicia son los abundantes topónimos, hidrónimos y oronimia gallega que recoge en sus listas de consonancias para rimas (Betanzos, Monforte, Lugo, Mondoñedo, Pontevedra, Compostela, Redondela, Vigo, Mellide, Allariz, Noya, Muros, Milmanda, Esfarrapa, Didimo, Canda, Padornelo. Miño, Sil, Lima, Arnoya...) incluyendo voces exclusivamente gallegas como *nordés* (viento del noreste procedente del mar) y también toponimia, onomástica e hidronimia portuguesa. Además, cabe destacar la coincidencia de topónimos en el *Arte poética* y la *Égloga*.

<sup>8</sup> Cf. GARCÍA RENGIFO (1592). De la obra se hicieron al parecer quince ediciones, de las cuales se conservan ocho: cuatro de los siglos XVI-XVII [Salamanca, Miguel Serrano de Vargas, 1592; Madrid, Juan de la Cuesta, 1606; Madrid, Viuda de Alonso Martín, 1628; Madrid, Francisco Martínez, 1644], y otras cuatro del XVIII con adiciones del sacerdote barcelonés Joseph Vicens [Barcelona, Joseph Teixidó, 1703; Barcelona, María Martí, 1726; Barcelona, María Martí, 1727 y Barcelona, María Ángela Martí, 1759].

<sup>9</sup> Archivo Histórico Provincial de Salamanca, P. N. 4658, fols. 2997r-2998v. Cf. PÉREZ PASCUAL (2011), p. 71.

*Velasco y Aragon, Condesa de Monterey etc.*, de la cual dice que es: *obra del mismo Poeta, que con otras muchas no menos ingeniosas, avia celebrado en Galicia los años pasados el regozijado Matrimonio*, afirmación que prueba su actividad como poeta en Monterrei al menos desde 1583, fecha de la boda del V conde, Gaspar de Acevedo y Zúñiga, y su prima Inés de Velasco-Aragón, fallecida a finales de 1591 o principios de 1592 y enterrada en Valladolid.

No está claro si son de su pluma los 1.296 versos del *Estimulo del divino amor* incluido en el *Arte poética*, que algunos atribuyen a Fr. Luis de León o al P. Lucas Carrillo<sup>10</sup>. Sin embargo, parece que sí son suyos los de comienzo de un poema con rima encadenada titulado *Relación del cerco de la Coruña*, presumiblemente laudatorio de la participación del conde de Monterrei D. Gaspar de Zúñiga en la defensa de la plaza frente a Francis Drake en 1589:

*Aunque del duro cerco hazer historia  
rehuse la memoria, y el aliento,  
y no aya sufrimiento de Christiano  
que pueda del tyrano oír la saña,  
la crueldad estraña, sangre, y fuego,  
y el desatino ciego de la gente,  
brava, cruda, insolente, encarnizada,  
y el fiero aspecto de la horrenda armada*<sup>11</sup>.

Fue Rengifo también autor, en este caso seguro, de unas *Sextinas* a San Benito presentadas a un certamen literario convocado en Valladolid en julio de 1594 para celebrar la traslación de la reliquia del muslo del santo a la iglesia del monasterio benedictino, cuyas composiciones se conservan en un manuscrito de la Biblioteca de Santa Cruz de la Universidad de Valladolid (U/Bc Ms 229)<sup>12</sup>.

Compuso así mismo unos apuntes para la *Historia del Colegio de Monterrey*, los cuales son la fuente principal de las *Historias* de los Padres Pedro de Guzmán (*Historia de la CJ de la Provincia de Castilla*, ca. 1600) y Luis de Valdivia (*Historia de los Collegios de la Provincia de Castilla*, ca. 1604). En ellos, y en sus cartas, nos informa de sus actividades durante la estancia en Monterrei y de la existencia en el colegio de representaciones teatrales y certámenes literarios<sup>13</sup>.

---

<sup>10</sup> Rengifo dice que lo compuso: *un docto y religioso Poeta pocos días ha; aunque por humildad no quiso, que saliese su nombre*, lo cual podría indicar que es obra suya (véase nota siguiente), y Uriarte se lo atribuye a Rengifo (cf. URIARTE y BASTERRECHEA (1904-1916), vol. III, p. 192), aunque en algunos manuscritos y ediciones impresas las 323 redondillas con rima abrazada se le adjudican a Fr. Luis de León y en un manuscrito al P. Lucas Carrillo (cf. PÉREZ PASCUAL (2003), p. 301).

<sup>11</sup> *Arte poética*, Salamanca, 1592, pp. 91- 92. Como en otros casos cuando se refiere a sí mismo dice, *cierto Poeta, mesmo Poeta, etc.*: *...este principio de la relación del cerco de la Coruña, que pocos días ha compuso cierto Poeta, que en aquel tiempo se halló en Galicia*.

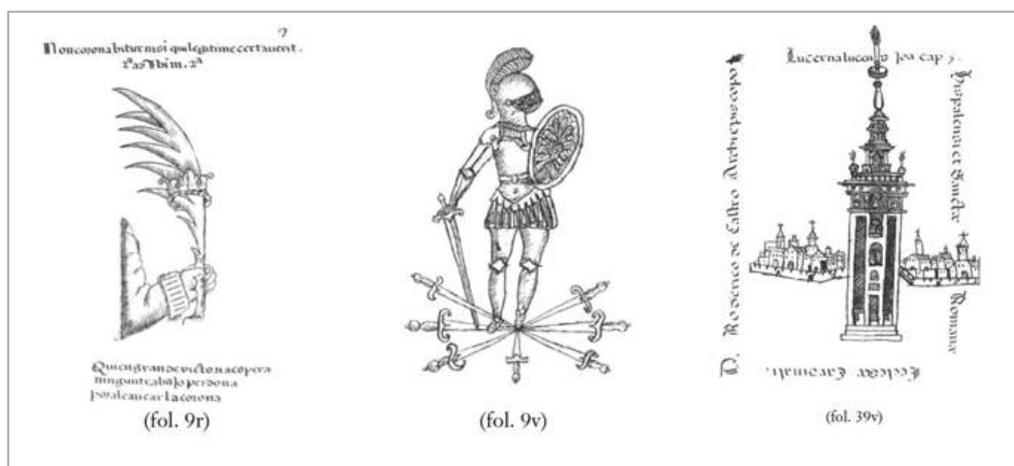
<sup>12</sup> *Libro de las fiestas que se hicieron y poesias para el Reciuimi[en]to de la Reliquia de nuestro Padre San Benito que dio a este su Monasterio el Señor Don Diego de Alaua, (...) Y se coloco en este Real Monasterio de Valladolid en veinte y dos días del mes de Iullio del Año pasado de mill y quinientos y nobenta y quatro a[ño]s*, fol. 89r y v. Disponible: <https://bit.ly/2lw6ZgC>. En el manuscrito (fols.74v-75r) aparece también un *Herocum Carmen* latino, obra de *Jacobi García Abulensis ex Societate Jesu*, el cual se ha supuesto fuese en realidad el P. García Rengifo (cf. PÉREZ PASCUAL (2003), p. 274 y (2011), p. 74).

<sup>13</sup> Los *apuntamientos* del Padre García los incluyó Pedro de Guzmán en su *Historia*, conservada en dos copias manuscritas: una en el Archivo Romano de la Compañía de Jesús (Castellana 35, I-II, fols. 307-28), y otra en el Archivo Histórico Provincial de Ourense (Clero, caja 175, MS. 478). La versión del P. Valdivia fue publicada en 1932-33 en el *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense* (nº 204-208), y como apéndice por Benigno González Sologaistúa en su libro, *Por tierras de Galicia*,

Recientemente Manuela Sáez González le ha atribuido, con razonables argumentos, la *Comedia de la invención de la sortija* representada en Monforte de Lemos a finales de octubre o principios de noviembre de 1594 con motivo de la visita a la villa del cardenal Rodrigo de Castro<sup>14</sup>. Sabemos que García Rengifo estaba en Monforte desde el 10 de octubre de 1594 (*llegué aquí ocho días antes de San Lucas* dice en una carta) y si solo se tardaron seis días en componer la *Comedia*, como se afirma en los versos de despedida de la misma, es posible que la escribiese a su llegada a Monforte como obsequio para el Cardenal y como presentación literaria ante los condes de Lemos.

La pieza monfortina demuestra un conocimiento directo y preciso de las particularidades geográficas, económicas, culturales y gastronómicas de los catorce estados y ciudades gallegas que intervienen en la obra, y en uno de los entremeses que se intercalaron entre las diferentes escenas de las dos jornadas en las que se representó, el autor incluyó un paso de 52 versos completamente en gallego, denominado por sus editores modernos *Entremés de Janiño y los pastores*<sup>15</sup>.

Argumenta Manuela Sáez que el *Arte poética española* de Rengifo presenta algunos paralelos con el texto de la *Comedia* de Monforte, y que en la *Poética* Diego García justifica el uso de lenguas diferentes en una misma composición<sup>16</sup>. La estancia de veinte años en Galicia permite pensar que, como lingüista que era, podría perfectamente haber adquirido conocimientos suficientes de gallego como para escribir el *paso* de Janiño, y, por otra parte, consta que García Rengifo era buen conocedor de la emblemática<sup>17</sup>, utilizada intensamente en la representación monfortina.



Emblemas en el manuscrito de la *Comedia de la invención de la sortija*

*Monterrey y el Camino de Santiago*, Madrid, 1944, pp. 153-203. Las partes referentes a la actividad del P. García en Monterrei las transcribe también PÉREZ PASCUAL (2011), pp. 82-86.

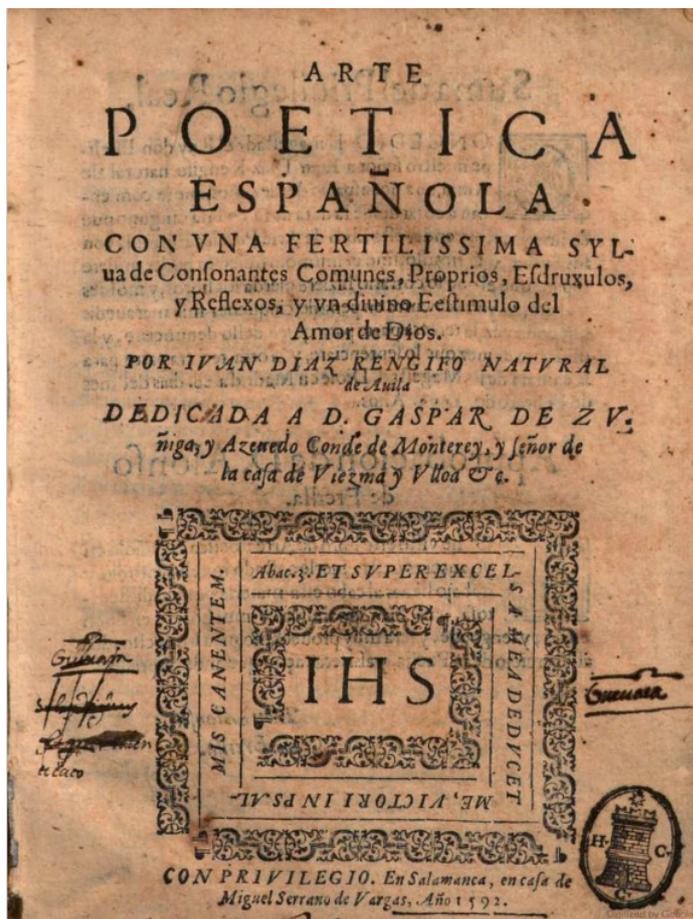
<sup>14</sup> Cf. SÁEZ GONZÁLEZ (2018). El texto de la comedia, descubierto por Cortijo Ocaña en la *Bancroft Library* de la Universidad de Berkeley, fue publicado por CORTIJO OCAÑA y ZUGASTI ZUGASTI (2016).

<sup>15</sup> Cf. CORTIJO OCAÑA y ZUGASTI ZUGASTI (2016), pp. 188-190.

<sup>16</sup> *Arte Poética*, op. cit., capítulo LI. Refiriéndose a los sonetos dice: *Pueden también hazer [los poetas] Sonetos en dos lenguas, o componiendo parte en vna, y parte en otra, o (lo que es mas dificultoso) componiendolos de tales dicciones, que juntamente pertenezcan a ambas lenguas.*

<sup>17</sup> Cf. PÉREZ PASCUAL (1996).

## El Arte poética



El *Arte Poética Española* de Rengifo se utilizó durante décadas como libro de enseñanza en los colegios de los jesuitas, ya que era el tratado más completo escrito en castellano hasta ese momento sobre poética y versificación<sup>18</sup>. Ciertamente que no es muy original, que la parte de versificatoria sigue servilmente el tratado del italiano Antonio da Tempo (*Summa Artis Rhythmi Vulgaris Dictaminis*, 1332)<sup>19</sup>, y que en la teoría poética depende demasiado de autores antiguos como César Escalígero, San Agustín, Beda o Iacobus Micilius, a los cuales García Rengifo menciona en la introducción y cita escrupulosamente, eso sí, cada vez que los utiliza.

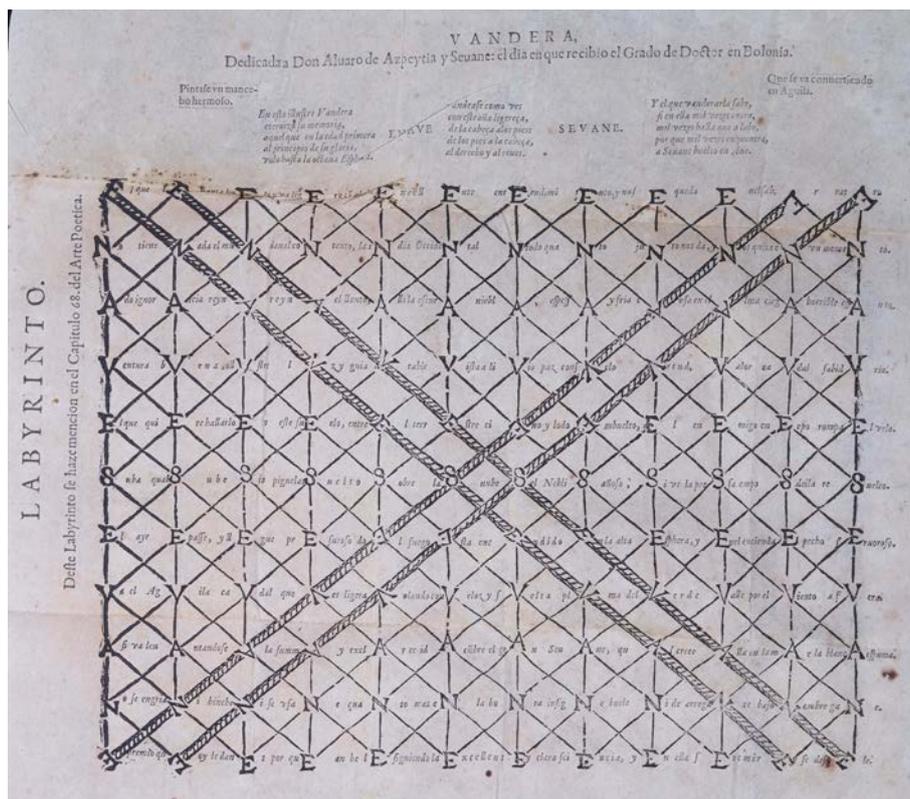
Las ideas de Rengifo sobre la poesía son pocas y vulgares, dijo Menéndez Pelayo<sup>20</sup>. Sin embargo, la obra tiene algunas virtudes que explican su popularidad y

consiguiente éxito editorial. Compuesta con intención didáctica y escolar, es clara, ordenada y práctica, e incluye una amplia *Sylva de Consonantes* o diccionario de rimas, muy útil para colegiales y poetas principiantes. Aunque sus fuentes teóricas sean anticuadas y conservadoras muestra un buen conocimiento de la versificación española de su época, tanto de las formas tradicionales castellanas octosilábicas como de las nuevas italianas, basadas en el endecasílabo. Es también la primera poética que introdujo en España la *poesía de ingenio* de tipo emblemático/jeroglífico, las *ensaladas* y los caligramas o poemas visuales a los que denomina *labyrinthos*. Todos ellos fueron muy populares en las aulas jesuíticas donde se utilizaron como instrumento didáctico que la propia *Ratio Studiorum* recomendaba porque estimulan el intelecto de los alumnos, forzados al reto de descifrar su sentido oculto.

<sup>18</sup> Consta que se utilizó de manera habitual en los colegios, pero no que fuese un libro de texto oficial. Sabemos que fue también una obra ampliamente difundida fuera del ámbito jesuítico como manual de iniciación en la versificación castellana, y son frecuentes las bromas y anécdotas que relacionan a los poetas principiantes con *el Rengifo*, que cualquier aficionado podía comprar *por tres pesetas* (cf. PÉREZ PASCUAL (2003), pp. 306 ss.).

<sup>19</sup> Cf. CLARKE (1955) y PARAÍSO ALMANSA (2007), pp. 232-236.

<sup>20</sup> MENÉNDEZ y PELAYO (1940), vol. 1, p. 695.



Labyrintho en el Arte poética del Padre Rengifo

Recurre Diego García con frecuencia a Petrarca, lo cual quizá impidió que la Compañía patrocinase directamente las impresiones pero no fue obstáculo para que la obra se utilizase como texto en sus colegios y se convirtiese, inmerecidamente para algunos, en el *canon* de la versificación española<sup>21</sup>.

Diego García Rengifo esconde su autoría tras el nombre de un familiar (Juan Díaz Rengifo), al cual sin embargo hace afirmar en el texto que su principal fuente de documentación fueron los *apuntamientos* de un *deudo* suyo de la Compañía de Jesús, que además habría sido su maestro y: *Prefecto, y Lector de mayores, en uno de los más principales y numerosos estudios que tiene su orden*, es decir, los cargos que ocupó el P. Diego García en el colegio de Monterrei, que en su época llegó a pasar de 1300 alumnos contando a los niños de la escuela de menores.

La financiación de la impresión salmantina de 1592 corrió posiblemente a cargo de Gaspar de Zúñiga y Acevedo, V conde de Monterrei, al cual Rengifo ofrece la obra tanto en la portada [*Dedicada a D. Gaspar de Zúñiga y Azevedo Conde de Monterey, y señor de la casa de Viezma y Ulloa etc.*] como en una dedicatoria [*Al Conde de Monterey etc.*] en la que García Rengifo dice haberla escrito al *...amparo de V.S. cuya es esta obra como es la voluntad y persona del que la ofrece*.

Se refiere a continuación Rengifo en la dedicatoria a la fundación del colegio de Monterrei, a la adición de nuevas cátedras de Artes y Teología dotadas por el conde D. Gaspar y al intento

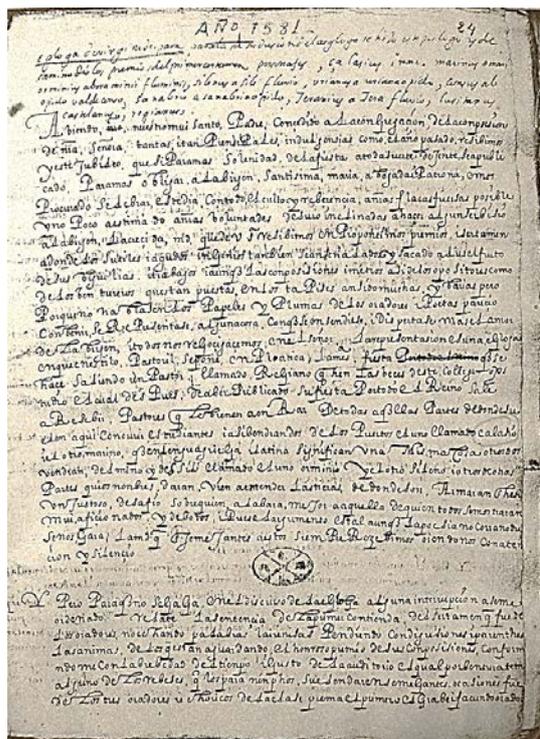
<sup>21</sup> Cf. PARAÍSO ALMANSA (2000). Se le ha reprochado su amaneramiento y el abuso de artificios y refinamientos técnicos estrófico, pero hay que tener en cuenta que la mayor parte de las excentricidades que se encuentran en los capítulos dedicados a los acrósticos, anagramas, laberintos, ensaladas, etc., son añadidos debidos al sacerdote barcelonés Joseph Vicens que solo aparecen desde la 5ª edición de 1703.

fracasado de fundar allí una Universidad, y alude también a su formación en el colegio gallego: *qualquiera fruta, que de alli aya salido, es muy propia de V. Sa. Y por tanto offrezco yo esta, como primicias de aquel plantel, en señal y muestra de otras mas suaves, y preciosas, que se van madurando.* Menciona también Rengifo otras composiciones poéticas anteriores que había hecho para el conde por su matrimonio, y le pide que *autorize y levante esta nueva obra.*

La *Poética* debió de redactarla en Monterrei a lo largo de varios años, al principio como unos apuntes personales que fueron creciendo hasta que los corrigió, completó y llevó a la imprenta en 1592, bien porque sus superiores en la Compañía lo animaran a publicar su trabajo, bien por iniciativa personal que consiguió el patrocinio del conde de Monterrei. En el prólogo *Al prudente y Christiano Lector*, Rengifo dice:

*Y assi huve de trabajar por mí, y hazer esta obrezilla al principio, solo con intento de mi propio gusto y provecho: pero despues que algunos de mis amigos la vieron, fueron tantos los que la trasladaron, y los que me pidieron la hiziesse estampar, que vencido de sus ruegos, y viendo que la que ellos avian escrito no tenia la perfección, en que ultimamente yo la avia puesto, me determine de imprimilla, y servir con ella a todos.*

### La *Égloga de Virgine Deipara*



Durante la estancia de García Rengifo en el colegio Monterrei se representaron allí varias obras teatrales de las cuales da noticia el propio Padre en su *Historia del Colegio (Historia de Judit en 1572, Comedia del Triunfo del Santísimo Sacramento en 1576...)*, y se conservan los textos de algunas que García no menciona (el *Diálogo de la Concepción de Nuestra Señora* del P. Bartolomé Bravo de 1578 y la *Égloga de Virgine Deipara* de 1581)<sup>22</sup>. La mayoría son obras de los años 70, cuando García todavía era estudiante o daba sus primeros pasos como profesor, pero la *Égloga* se representó en 1581 cuando Rengifo llevaba ya una década en Monterrei, era Prefecto de Estudios y Lector de Mayores y presidía la Congregación mariana<sup>23</sup>, por lo que cabe pensar que la pieza, representada para festejar la concesión de indulgencias papales a la Congregación, sea obra suya.

<sup>22</sup> Ambas en una recopilación procedente del Colegio Imperial de Madrid que se conserva en la Academia de la Historia (sig. 9/2566, fols. 71r–84v y fols. 24r–45v). Sobre la *Égloga* véanse mis trabajos y ediciones parciales: GONZÁLEZ MONTAÑÉS (2007) y (2008), y la reciente edición completa de ALONSO ASENJO (2018). Para el *Diálogo* de Bravo cf. PASCUAL BAREA (2009) [Julio Alonso Asenjo trabaja en una edición y traducción del texto que se publicará en *Taller de TeatrEsco*].

<sup>23</sup> Presidió la Congregación entre 1580 y 1587. Cf. MARTÍ ALANÍS (1977), p. 399 y RIVERA VÁZQUEZ (1989), p. 138. Datos en el Archivo Romano de la Compañía de Jesús (Castellana 13, fol. 241v, y Castellana I, fol. 20v).

El manuscrito de la Academia de la Historia no menciona al autor de la *Égloga*, que en principio consideré anónima aunque posteriormente se han propuesto dos posibles atribuciones: Julio Alonso Asenjo planteó en sus fichas del *Catálogo del Antiguo Teatro Escolar Hispánico* (CATEH, nº 2 y 146), la posible autoría del Padre Bartolomé Bravo, y mantuvo su hipótesis, con nuevos argumentos, en su edición completa de la *Égloga* y en un trabajo anterior sobre la cuestión de la autoría<sup>24</sup>. El Padre Bravo, en su juventud profesor en Monterrei, y, más tarde, notable pedagogo y gramático, fue el autor del *Diálogo de la Concepción de Nuestra Señora*, representado en Monterrei el 8 de diciembre de 1578 y conservado en el mismo volumen facticio que la *Égloga* que nos ocupa. La coincidencia de las fechas de representación, la temática mariana, y semejantes estructuras y finalidad del *Diálogo* y de la *Égloga*, llevaron a Alonso Asenjo a pensar en la atribución de ambas obras a Bartolomé Bravo. Estoy de acuerdo en una posible inspiración de la *Égloga* en el *Diálogo* del P. Bravo pero la autoría directa<sup>25</sup>, aunque sea una hipótesis razonable, tiene en contra que no se puede documentar a Bravo en Monterrei en 1581, y también la utilización del portugués y del gallego en la *Égloga* (que no aparecen en el *Diálogo*), difícil de entender teniendo en cuenta el origen segoviano de Bravo.

Yo creo que el autor de la *Égloga* es un gallego, de nacimiento o de adopción como Rengifo, pero, en cualquier caso, la probabilidad de la autoría de Bravo es mucho mayor que la de Miguel de Cervantes propuesta por César Brandariz (2011), basada únicamente en las tesis anteriores del autor sobre un hipotético origen gallego-sanabrés de D. Miguel y su presunta formación en el Colegio de Monterrei (que no consta documentalmente y en el cual Brandariz tampoco ha podido documentar su presencia en 1581), y en una supuesta aparición de la caligrafía de Cervantes en el manuscrito de la *Égloga*, que Alonso Asenjo, con buenos argumentos, rechazó en sus trabajos.

### **Rengifo autor de la *Égloga***

Además de las pruebas circunstanciales ya mencionadas, cuadra, en primer lugar, con una autoría de Rengifo las alabanzas al conde D. Gaspar de Zúñiga, patrocinador de la representación y espectador de la misma, al que ensalza por sus hazañas militares en la guerra contra los portugueses, situándolo a la altura de sus antepasados de los que sigue las huellas: *et avi et patris vestigia carpens*, y halaga mediante la descripción de las *altas casas* de su castillo-palacio (*pulchra palatia*), elogiándolo por haber patrocinado el certamen literario en honor de la Virgen (*m[er]ce[d] que de v<sup>ra</sup> resibimos en proponeremos premios y certamen*), agradeciéndoselo también en la despedida (*Dimissor*).

La presencia del conde en la representación, propiciada por la circunstancia de encontrarse en la villa tras haber participado en operaciones militares en el norte de Portugal sometiendo a las poblaciones que se negaban a reconocer como Rey a Felipe de Austria, justifica que el prólogo y la despedida se refieran a él, pero incluir los halagos en los diálogos y hacer intervenir al propio conde, personificado en Regiano que es al mismo tiempo el Reino de Galicia, parece tener una intención laudatoria con interés personal. Todo el acto II de la *Égloga* es en realidad una intrusión en el texto mariano dirigida a obtener el favor del conde, del cual Rengifo pretendía

---

<sup>24</sup> Cf. ALONSO ASENJO (2019) [2016].

<sup>25</sup> El P. Bartolomé Bravo fue profesor en Monterrei entre 1574 y 1579 donde coincidió con Rengifo, el cual debió de participar en la representación del *Diálogo*, o al menos asistir a la misma. La sintonía entre el *Diálogo* de Bravo y la *Égloga* se explica como fruto de un mismo ambiente y de influencias comunes, por su formación en Ávila con el P. Bonifacio y haber sido compañeros de docencia en Monterrei.

un empleo para su sobrino como reconoce más tarde en la carta al P. Moro ya citada: *el conde me avía de hazer merced y así lo prometió, y su Señoría y su madre la Condesa estaban muy en ello para que en aviendo una vacante se diera mi sobrino*<sup>26</sup>. Con la misma intención, incluyó Rengifo en la impresión salmantina de su *Arte poética* una elogiosa dedicatoria a D. Gaspar de Zúñiga y la *Cancion funebre en la muerte de Doña Ynes de Velasco y Aragon*, su esposa, para ganarse la estima del conde a cuyas acciones bélicas dedicó también su *Relación del cerco de la Coruña*.

Sabemos que Rengifo conocía bien Galicia y el gallego, y como en la *Comedia de la sortija* de Monforte, en la *Égloga* aparecen precisas descripciones de las riquezas de Galicia, y se utiliza el gallego y el castellano (y además el portugués y un latín humanístico de notable calidad). Tanto en la *Égloga* como en la *Comedia* se ofrece a los espectadores un panorama detallado de las comarcas gallegas y de sus peculiaridades paisajísticas y gastronómicas, en el caso de Monterrei a través de los *pastores* que informan sobre sus regiones de procedencia, y en Monforte por medio de las personificaciones de los catorce estados y ciudades gallegas que intervienen en la obra. Tal coincidencia apunta hacia una misma pluma en ambas piezas y la comparación del texto de la *Égloga* con la obra conocida del P. Diego también muestra puntos de contacto o, al menos, fuentes comunes.

Destacó Julio Alonso Asenjo la influencia en la *Égloga* de Monterrei de las *Églogae piscatoriae* de Jacopo Sannazaro, y Rengifo admite su deuda con el italiano en el *Arte poética* en donde pone como ejemplo de rima encadenada o interna unos versos suyos reconociendo haberlos compuesto *como lo hizo Sanazaro en una de sus Églogas*<sup>27</sup>. Son también abundantes las coincidencias estróficas entre la *Égloga* y la poesía conservada de Rengifo, en principio poco significativas al tratarse de un autor que escribió un tratado de versificación y maneja todos los recursos del medio, pero reveladoras cuando se trata de formas no demasiado habituales como los endecasílabos con rima interna que aparecen abundantemente en la *Égloga* y eran también el verso con el que Rengifo compuso la *Relación del cerco de la Coruña*, o las silvas, que la *Égloga* aparecen en las canciones de Viano y Sanabrio (vv. 1031-1119 y 1134-1240) y Rengifo utiliza en su *Cancion funebre en la muerte de Doña Ynes de Velasco*, y las liras, frecuentes éstas en la poesía religiosa hispana desde Garcilaso y derivadas de las estancias petrarquianas, ambas fuentes reconocidas de la poesía de Rengifo y presentes en la *Égloga*, de cuyos 1471 versos 441 son silvas, 249 estancias y 20 liras.

Coincide también la versificación de la *Égloga* con las formas estróficas más castizas que Rengifo recomienda para los personajes populares en la poesía (redondilla, quintilla y copla real), frecuentes en la pieza de Monterrei en los diálogos de los pastores y en el *Entremés de los rústicos* que se intercaló entre los dos primeros actos, si bien en este caso se trata de formas muy utilizadas y difundidas, especialmente las redondillas y las coplas.

Concuerdan así mismo la *Égloga* y la *Comedia de la sortija* de Monforte, obra probablemente de Rengifo, en la utilización del *sayagués* en los entremeses. El habla de Quinoilla en la *Comedia* y el de Toribio en la *Égloga* presentan rasgos de ese lenguaje *popular* artificial, aunque con base lingüística leonesa, utilizado en el teatro y en la poesía desde las *Coplas de Mingo Revulgo* con clara intención cómica, un uso conocido por Rengifo ya que también se utiliza, puesto en boca de dos rústicos, en el *Diálogo de la Concepción de Nuestra Señora* del P. Bravo, en cuya

---

<sup>26</sup> Carta de Diego García Rengifo al Padre Gaspar Moro desde Monforte el 15 de mayo de 1595 (Archivo de los Duques de Alba, sig. C. 152-47). Cf. PITA ANDRADE (1960), p. 107 y PÉREZ PASCUAL (2011), p. 77.

<sup>27</sup> *Arte poética*, op. cit. Cap. LXIII. *De la Rima encadenada*, p. 91.

representación en Monterrei en 1578 Rengifo probablemente participó. El autor de la *Égloga* de Monterrei conocía a los sayagueses de primera mano (*toscos y maníacos sayagueses*, v. 772), y Rengifo también ya que incluye las voces *sayagués* y *Sayago* en su *Sylva de Consonantes*, calificando igualmente a Sayago como tierra *de gente muy tosca*<sup>28</sup>.

Fuentes comunes de la *Égloga* y de Rengifo son algunos de los mejores poetas hispanos del siglo XVI (Garcilaso, Fray Luis de León, Herrera, Barahona, Sá de Miranda...), y pueden señalarse algunas coincidencias significativas entre la poesía de Rengifo, la *Égloga* y los poetas mencionados. La metáfora de la vida humana como nave en el mar que es el mundo, por ejemplo, aparece tanto en el *Arte poética*, como en la *Comedia* de Monforte y la *Égloga* de Monterrei, y otro paralelo evidente está en el uso de la expresión *vena de oro fino*. Orminio la utiliza en la *Égloga* (v. 778) con un doble sentido: como referencia a las arenas auríferas del Miño, del que Orminio toma el nombre, pero también a la *vena poética* que tiene que aflorar para cantar las alabanzas a María. En el *Estímulo del divino amor*, que si no es de Rengifo sí es una de sus fuentes, aparece la misma expresión convertida en imagen de Cristo encarnado inspirada en la poesía y en la pintura contemporáneas.

Muy frecuente en la poesía religiosa del siglo XVI es la imagen de las *hebras de oro* para referirse al cabello de María. En la *Égloga* se utiliza en el soneto final, y el *Estímulo del divino amor* repite la metáfora refiriéndose también a la cabellera de la Virgen, metáfora por otra parte utilizada también por Fernando de Herrera en uno de sus sonetos (lib. I, nº XXX) y por otros poetas como Juan de la Cueva, Francisco de Terrazas o Luis Barahona de Soto.

Existe, sin duda, un universo común de imágenes y de léxico entre Rengifo, sus fuentes literarias y la *Égloga*. El fervor y el fuego que abrasa y hacer hervir los corazones de los que aman a María, las descripciones de su belleza, el interés *paisajístico* y los tópicos del *locus amoenus*, las referencias mitológicas (Diana, Narciso...) e incluso las metáforas, son los mismos tanto en Rengifo y sus fuentes como en la *Égloga*. Ello no prueba fehacientemente que Rengifo sea el autor de la pieza de Monterrei, pero sumado a los datos biográficos y su relación con el conde D. Gaspar de Zúñiga, creo que convierte en una hipótesis razonable suponerlo.

\*\*\*

### Bibliografía citada

ALONSO ASENJO, Julio, *La Égloga de Virgine Deipara : Estudio y edición*, USC Editora, Santiago de Compostela, 2018.

ALONSO ASENJO, Julio, "Fiesta y teatro de los jesuitas en el colegio de Monterrey (Galicia), 1581: la *Égloga de Virgine Deipara* y su autoría". Comunicación al congreso *Teatro y fiesta en el Siglo de Oro: España y América*. Pamplona, Universidad de Navarra, 16-18 de marzo, 2016, publicada como "Fiesta y teatro de los jesuitas en el colegio de Monterrey (Galicia), 1581: la *Egloga de Virgine Deipara* y su autoría", en Miguel Zugasti y Joseba Cuñado, eds., *Fiesta y teatro en el Siglo de Oro: Ámbito Hispánico*, Presses Universitaires du Midi, Toulouse, 2019, pp. 9-25.

BRANDARIZ ESCUDERO, César Francisco, *El hombre que 'hablaba difícil' ¿Quién era realmente Cervantes? : Primer siglo y cuarto de ignorancia biográfica y tres siguientes de error histórico (1616-2010)*, Ézaro, Santiago / Madrid, 2011.

ASTRÁIN ANSOIAN, Antonio, *Historia de la Compañía de Jesús en la asistencia de España*, Razón y Fe, Madrid, 1902-25 (7 vols.), vol. IV, p. 113-114. Disponible: <https://bit.ly/2WV6dmu>.

---

<sup>28</sup> *Arte poética*, op. cit., p. 327.

- CLARKE, Dorothy Clotelle, "Rengifo's Debt to Antonio da Tempo", en: *Renaissance News*, vol. 8, nº 1 (1955), pp. 3-8. Disponible: <https://bit.ly/2KMa67l>.
- CORTIJO OCAÑA, Antonio & ZUGASTI ZUGASTI, Miguel, *Adiciones al corpus dramático español del siglo XVI. La 'Comedia de la invención de la sortija', partes I y II (Monforte de Lemos, 1594)*, EUNSA, Pamplona, 2016.
- GARCÍA RENGIFO, Diego (S. J.) [con el pseud. Juan Díaz Rengifo], *Arte poetica española : con una fertilissima sylva de consonantes comunes, propios, esdruxulos, y reflexos, y un divino estímulo de el amor de Dios / su autor Juan Diaz Rengifo, natural de Avila*, Miguel Serrano Vargas, Salamanca, 1592. Disponible: <https://bit.ly/2QKAuPi>.
- GONZÁLEZ MONTAÑÉS, Julio I., "La *Égloga de Virgine Deipara* y el teatro de los jesuitas en Galicia en la Edad Moderna", en: *Anuario del Instituto Ignacio de Loyola / Loiolako Inazio Institutuen Urtekaria*, Universidad de Deusto, San Sebastián, nº 14 (2007), pp. 247-286. Disponible: <https://bit.ly/2JZINr2>.
- GONZÁLEZ MONTAÑÉS, Julio I., "El *Entremés de los pastores* de la *Égloga de Virgine Deipara*, pieza de teatro jesuítico representada en el Colegio de Monterrei (Ourense) el 8 de diciembre de 1581. Edición y estudio", en: *TeatrEsco. Revista del Antiguo Teatro Escolar Hispánico*, Parnaseo-Universidad de Valencia, Valencia, nº 3 (2008). Disponible: <https://goo.gl/arfQCU>.
- MARTÍ ALANÍS, Antonio, *Arte poética española por Juan Díaz Rengifo* [Ed. facsímil con un Epílogo], Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1977. Disponible: <https://bit.ly/2Wgm5LW>
- MENÉNDEZ y PELAYO, Marcelino, *Historia de las ideas estéticas en España*, CSIC, Madrid, 1940, vol. 1, pp. 693-96. Disponible: <https://bit.ly/2FDjMx8>.
- PARAÍSO ALMANSA, Isabel, "Fundación del canon métrico: El *Arte poética española*, de Juan Díaz Rengifo", en: Paraíso, Isabel (coord.): *Retóricas y poéticas españolas (siglos XVI-XIX) : L. de Granada, Rengifo, Artiga, Hermosilla, R. de Miguel, Milá y Fontanals*, Universidad, Valladolid, 2000, pp. 47-93.
- PARAÍSO ALMANSA, Isabel, "Rengifo en la historia de la Poética española", en: *Perficit. Revista de Estudios Humanísticos*, vol. XXVII, nº 2 (2007), pp. 223-249.
- PARAÍSO ALMANSA, Isabel, "Juan Díaz Rengifo", en: Real Academia de la Historia, *Diccionario Biográfico electrónico*. Disponible: <https://bit.ly/2EXldVg>.
- PASCUAL BAREA, Joaquín, "El *Diálogo de la Concepción de Nuestra Señora* del Padre Bravo a la luz de los libros *De Arte Poetica* y *De Arte Oratoria* de Bartolomé Bravo", en: *Pectora mulcet: Estudios de retórica y oratoria latinas*. (Ed. T. Arcos Pereira / J. Fernández López / F. Moya del Baño), Instituto de Estudios Riojanos, Logroño, vol. 2 (2009), pp. 1143-1155. Disponible: <https://bit.ly/2MEWSEQ>.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, "La teoría emblemática en el *Arte poética española* de Rengifo y Vicens", en: López Poza, Sagrario (ed.): *Literatura emblemática hispánica, I Simposio internacional*, Universidade de A Coruña, A Coruña, 1996, pp. 569-577. Disponible: <https://bit.ly/2XuGCO7>.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, "El verdadero autor del *Arte poética española* (Salamanca, 1592) de Juan Díaz Rengifo y el uso de seudónimos en los escritores jesuitas del Siglo de Oro", en: María Cruz García de Enterría & Alicia Cordon Mesa (ed. lit.): *Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO), (Alcalá de Henares, 22-27 de julio de 1996)*, Universidad de Alcalá, vol. 2, 1998, pp. 1223-1236. Disponible: <https://bit.ly/2KCTymt>.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, "La poética de los jesuitas en el Siglo de Oro. Rengifo y su tratado", en: Vergara Ciordia, J. (coord.): *Estudios sobre la Compañía de Jesús: los jesuitas y su influencia en la cultura moderna (ss. XVI-XVIII)*, UNED, Madrid, 2003, pp. 271-311.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, "Sociografía de Rengifo: personas y personajes de su entorno biográfico", en: *Perficit. Revista de Estudios Humanísticos*, vol. XXVII, nº 2 (2007), pp. 191-221.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, "*Firmado por Rengifo*: Documentos originales y bibliografía", en: *Perficit. Revista de Estudios Humanísticos*, vol. XXVII, nº 2 (2007), pp. 251-272.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel, *Juan Díaz Rengifo y su Arte Poética Española*, Diputación Provincial de Ávila-Institución Gran Duque de Alba, Ávila, 2011.
- PITA ANDRADE, José Manuel, "Noticias del Colegio de la Compañía de Monforte y la formación del VII Conde de Lemos", en: *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. XV, nº 45 (1960), pp. 105-110.

PITA ANDRADE, José Manuel, "Nuevos datos sobre el VII conde de Lemos y noticias sobre la compra de una biblioteca en Monterrey para Monforte", en: *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. XVIII, nº 55 (1963), pp. 245-246.

RIVERA VÁZQUEZ, Evaristo (S. J.), *Galicia y los jesuitas. Sus colegios y enseñanza en los siglos XVI al XVIII*, Fundación Barrié de la Maza, Col. Galicia Histórica, A Coruña, 1989.

SÁEZ GONZÁLEZ, Manuela, "Diego García Rengifo, ¿autor de la *Comedia de la invención de la sortija*?", en: *Revista Atalanta*, vol. 6, nº 2 (2018), pp. 163-178. Disponible: <https://bit.ly/2WHKMVZ>.

URIARTE y BASTERRECHEA, José Eugenio (S. J.), *Catálogo razonado de obras anónimas y seudónimas de autores de la Compañía de Jesús pertenecientes á la antigua asistencia española: con un apéndice de otras de los mismos, dignas de especial estudio bibliográfico (28 sept. 1540-16 ag. 1773)*, Sucesores de Ribadeneyra, Madrid, 1904-1916 (5 vols., 4-5 ed. Mariano Lecina, S. J.), vol. 3, pp. 36-37. Disponible: <https://bit.ly/2wLeURq>.